

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B** ID-DIRETTIVA 98/5/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL  
tas-16 ta' Frar 1998

sabiex tkun iffacilitata l-prattika tal-professjoni ta' avukat fuq bażi permanenti fl-Istati Membri minbarra dak fejn kienet miksuba l-kwalifikazzjoni

(ĠU L 77, 14.3.1998, p. 36)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pagna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Direttiva tal-Kunsill 2006/100/KE ta' 1-20 ta' Novembru 2006	L 335M	555	13.12.2008
► <b><u>M2</u></b>	Direttiva tal-Kunsill 2013/25/UE tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	368	10.6.2013

Emendata minn:

► <b><u>A1</u></b>	Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tas-Slovakkja u l-aġġustamenti għat-trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea	L 236	33	23.9.2003
--------------------	--	-------	----	-----------

Kkoreġuta minn:

► <b><u>C1</u></b>	Emendi, Ġ.U. L 64M, 10.3.2009, p. 202 (2006/100/KE)
--------------------	---

## ▼B

**ID-DIRETTIVA 98/5/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U  
TAL-KUNSILL**

**tas-16 ta' Frar 1998**

**sabiex tkun iffacilitata l-prattika tal-professjoni ta' avukat fuq bazi  
permanenti fl-Istati Membri minbarra dak fejn kienet miksuba l-  
kwalifikazzjoni**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment l-Artikolu 49, l-Artikolu 57(1) u l-ewwel u t-tielet sentenzi ta' l-Artikolu 57(2) tieghu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mressqa mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>;

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 189b tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

- (1) Billi, skond l-Artikolu 7a tat-Trattat, is-suq intern għandu jikkomprendi zona mingħajr fruntieri interni; billi, skond l-Artikolu 3(ċ) tat-Trattat, l-abolizzjoni, bejn l-Istati Membri, ta' l-ostakli għall-moviment liberu tal-persuni u s-servizzi jikkostitwixxi wiehed mill-għanijiet tal-Komunità; billi, għal ċittadini ta' l-Istati Membri, dan ifisser fost hwejjeg ohra l-possibiltà li jipprattikaw professjoni, sew jekk jahdmu għal rashom kif ukoll jekk huma salarjati, fi Stat Membri minbarra dak fejn ikunu nkisbu l-kwalifiki professjonali tagħhom;
- (2) Billi, bis-sahha tad-Direttiva tal-Kunsill 89/48/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 dwar sistema ġenerali għall-għarfien ta' diplomati fl-edukazzjoni oghla mogħtija wara t-twettiq ta' edukazzjoni u taħriġ professjonali li jtul mill-anqas tliet snin <sup>(4)</sup>, avukat li huwa għal kollox kwalifikat f'wiehed mill-Istati Membri jista' digà jitlob li jkollu d-diploma tiegħu magħrufa bil-ħsieb li jstabilixxi ruħu fi Stat Membru ieħor bil-għan li jipprattika l-professjoni ta' avukat taħt it-titolu professjonali użat f'dak l-Istat; billi l-għan tad-Direttiva 89/48/KEE hu li tassigura li avukat ikun integrat fil-professjoni fl-Istat Membru ospitanti, u d-Direttiva la tftitex li timmodifika r-regoli li jirregolaw il-professjoni f'dak l-Istat u lanqas li tneħhi t-tali avukat mill-ambitu ta' dawk ir-regoli;
- (3) Billi filwaqt li xi avukati jistgħu jintegraw malajr fil-professjoni fl-Istat Membru ospitanti, *inter alia* billi jgħaddu minn test għall-kapaċità kif hemm ipprovdut fid-Direttiva 89/48/KEE, avukati

<sup>(1)</sup> ĠU C 128, ta' l-24.5.1995, p. 6 u  
ĠU C 355, tal-25.11.1996, p. 19.

<sup>(2)</sup> ĠU C 256, tat-2.10.1995, p. 14.

<sup>(3)</sup> L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Ġunju 1996 (ĠU C 198, tat-8.7.1996, p. 85), il-Požizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-24 ta' Lulju 1997 (ĠU C 297, tad-29.9.1997, p. 6), id-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Novembru 1997 (Id-Deciżjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997).

<sup>(4)</sup> ĠU L 19, ta' l-24.1.1989, p. 16.

## ▼B

ohra għal kollox kwalifikati għandhom ikun jistgħu jiksbu din l-integrazzjoni wara ċertu perijodu ta' prattika professjonali fl-Istat Membru ospitanti taht it-titoli professjonali ta' pajjiżhom jew inkella jkomplu jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom;

- (4) Billi fl-aħhar ta' dak il-perijodu l-avukat għandu jkun jista' jintegra fil-professjoni fl-Istati Membri wara verifikazzjoni li jipposjedha l-esperjenza professjonali f'dak l-Istat Membru;
- (5) Billi azzjoni ma' dawn il-linji hija għustifikata fil-livell tal-Komunità mhux biss għaliex, ikkomparat mas-sistema ġenerali għall-għarfien ta' diplomi, tipprovdi lill-avukati b'mezzi aktar faċli biex ikunu jistgħu jintegraw fil-professjoni fl-Istat Membru ospitanti, imma anke għaliex, permezz ta' l-possibbiltà li l-avukati jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom fuq bażi permanenti fi Stat Membru ospitanti, tilhaq il-htigijiet ta' konsumaturi ta' servizzi legali li, minhabba ż-żjeda ta' kummerċ iċċirkulat li jirrizulta, partikolarment, mis-suq intern, ifittxu parir meta jwettqu transazzjonijiet transkonfini fejn il-liġi internazzjonali, l-liġi tal-Komunità u l-liġijiet domestiċi hafna drabi jissovrapponu;
- (6) Billi azzjoni hija wkoll iġġustifikata fil-livell ta' Komunità għaliex fit Stati Membri biss diġà jippermettu l-eżerċizzju ta' attivitajiet ta' avukati fit-territorju tagħhom, inkella imbagħad permezz ta' provvista ta' servizzi, minn avukati minn Stati Membri ohra li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom; billi, madanakollu, fl-Istati Membri fejn teżisti l-possibbiltà, d-dettalji prattiċi li jikkonċernaw, ngħidu ahna, l-qasam ta' attivitajiet u l-obbligazzjoni sabiex issir ir-registrazzjoni ma' l-awtoritajiet kompetenti tvarja konsiderevolment; billi diversità bħal din ta' sitwazzjonijiet twassal għal inugwaljanzi u tgħawweġ il-kompetizzjoni bejn avukati mill-Istati Membri u tikkostitwixxi tfixkil għall-moviment liberu; billi Direttiva biss li tistipula l-kundizzjonijiet li jirregolaw il-prattika tal-professjoni, barra minn permezz ta' provvista ta' servizzi, minn avukati li jipprattikaw taht it-titolu tal-professjoni ta' pajjiżhom tista' tirrisolvi dawn id-diffikultajiet u li tipprovdi l-istess opportunitajiet lill-avukati u konsumaturi ta' servizzi legali fl-Istati Membri kollha;
- (7) Billi, waqt li żzomm l-għanijiet tagħha, din id-Direttiva ma tistipulax ir-regoli li jikkonċernaw sitwazzjonijiet purament domestiċi, u billi ma taffettwax regoli nazzjonali li jirregolaw il-professjoni legali ma tagħmilx aktar milli hu mehtieġ sabiex tikseb effettivament l-għan tagħha; billi huwa mingħajr preġudizzju partikolarment għal-legislazzjoni nazzjonali li tirregola l-aċċess għal u l-prattika tal-professjoni ta' avukat taht it-titolu professjonali użat fl-Istat Membru ospitanti;
- (8) Billi avukati koperti mid-Direttiva għandhom jintalbu jirregistraw ma' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti sabiex l-awtorità tkun tista' tassigura li huma konformi mar-regoli tal-kondotta professjonali fis-seħh f'dak l-Istat; billi l-effett ta' din ir-registrazzjoni fir-rigward tal-ġurisdizzjonijiet li fihom, u l-livelli u t-tipi ta' qorti li quddiemha, avukati jistgħu jipprattikaw hija stabbilita mil-liġi applikabbli għall-avukati fl-Istat Membru ospitanti;

▼ B

- (9) Billi avukati li mhumiex integrati fil-professjoni fl-Istat Membru ospitanti għandhom jipprattikaw f'dak l-Istat taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom sabiex jassiguraw li l-konsumaturi jkunu mgħarrfa sewwa u sabiex jiddistingwixxu bejn dawn l-avukati u avukati mill-Istat Membru ospitanti li qeghdin jipprattikaw taht it-titolu professjonali użat hemmhekk;
- (10) Billi avukati koperti minn din id-Direttiva għandhom jithallew jagħtu avvżi legali partikolarment fuq il-liġi ta' l-Istat Membru tagħhom, fuq il-liġi tal-Komunita, fuq il-liġi internazzjonali u fuq il-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti; billi dan diġa permess fir-rigward tal-provvista tas-servizzi taht id-Direttiva tal-Kunsill 77/249/KEE tat-22 ta' Marzu 1977 sabiex tiffaċilita l-eżerċizzju effettiv mill-avukati tal-liberta li jipprovdu servizzi<sup>(1)</sup>; billi, madanakollu, għandu jsir provvediment, bħal ma hemm fid-Direttiva 77/249/KEE, għall-ghazla li jkunu esklużi mill-attivitajiet ta' avukati li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom fir-Renju Unit u l-Irlanda l-preparazzjoni ta' ċerti dokumenti formali fl-isferi tat-trasferiment tal-propjetà u l-provi tal-ġenwinità ta' testmenti; billi din id-Direttiva bl-ebda mod ma taffettwa d-dispożizzjonijiet li tahtom, f'kull Stat Membru, ċerti attivitajiet huma rriservati għal professjonijiet minbarra l-professjoni legali; billi d-dispożizzjoni fid-Direttiva 77/249/KEE li tikkonċerna l-possibiltà ta' l-Istat Membru li jilqa' għandu avukati u li jkunu jehtiegu avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu sabiex jaħdem flimkien ma' avukat lokali meta jirrappreżenta jew jiddefendi klijent fi proċeduri legali għandu wkoll ikun inkorporat f'din id-Direttiva; billi dik il-htieġa għandha tkun interpretata fid-dawl tal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, partikolarment is-sentenza tagħha tal-25 ta' Frar 1988 fil-Każ 427/85, Kummissjoni v. Il-Germanja<sup>(2)</sup>;
- (11) Billi sabiex ikun assigurat it-thaddim tajjeb tas-sistema tal-ġustizzja l-Istati Membri għandhom jithallew, permezz ta' regoli speċifiċi, jirriservaw l-aċċess għall-oghla qrati tagħhom għall-avukati speċjalisti, mingħajr ma jfixklu l-integrazzjoni ta' avukati ta' l-Istati Membri li jikkonformaw mal-htieġijiet neċessarji;
- (12) Billi avukat irregiſtrat taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu fl-Istati Membri ospitanti għandu jibqa' rregiſtrat ma' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu jekk ikun sejjer iżomm l-istatus tiegħu ta' avukat u jkun kopert b'din id-Direttiva; għaldaqstant kollaborazzjoni fil-qrib bejn l-awtoritajiet kompetenti hija indispensabbli, partikolarment inkonnessjoni ma' proċeduri dixxiplinari;
- (13) Billi avukati koperti minn din id-Direttiva, sew jekk bis-salarju jew jekk impjegati għal rashom fl-Istati Membri tagħhom, jistgħu jipprattikaw bħala avukati bis-salarju fl-Istat Membru ospitanti, fejn dak l-Istat Membru joffri dik il-possibiltà lill-avukati tiegħu stess;

<sup>(1)</sup> ĠU L 78, tas-26.3.1977, p. 17. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bl-att ta' l-Adeżjoni ta' l-1994.

<sup>(2)</sup> [1988] ECR 1123.

**▼B**

(14) Billi l-għan ta' din id-Direttiva sabiex ikun possibbli li avukati jipprattikaw fi Stat Membru ieħor taħt it-titoli professjonali ta' pajjiżhom huwa wkoll sabiex tkun aktar faċli għalihom li jiksibu t-titolu professjonali ta' dak l-Istat Membru ospitanti; billi permezz ta' l-Artikolu 48 u 52 tat-Trattat kif interpretat mill-Qorti tal-Ġustizzja l-Stat Membru li jilqa' għandu jikkonsidra kull esperjenza professjonali miksuba fit-territorju tiegħu; billi wara li effettivament u regolarment isegwi fl-Istat Membru attività fil-liġi ta' dak l-Istat inkluża l-liġi tal-Komunità għal perijodu ta' tliet snin, avukat jista' raġonevolment ikun meqjus li kiseb il-kapaċità meħtieġa sabiex isir kompletament integrat fil-professjoni legali hemmhekk; billi fl-aħħar ta' dak il-perijodu l-avukat li jista', sugġett għall-verifikazzjoni, jagħti xhieda tal-kompetenza professjonali tiegħu fl-Istat Membru ospitanti għandu jkun kapaċi jkiseb it-titolu professjonali ta' dak l-Istat Membru; billi jekk il-perijodu ta' l-attività professjonali effettiva u regolari ta' għall-anqas tliet snin jinkludi perijodu iqsar ta' prattika fil-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti, l-awtorità għandha wkoll tikkonsidra kull għarfien ieħor tal-liġi ta' l-Istat, li hi tista' tivverifika waqt intervista; billi jekk ix-xhieda li tissodisfa dawn il-kundizzjonijiet m'hijiex mogħtija, d-deċiżjoni meħuda mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ospitanti li m'għandhiex tagħti t-titolu professjonali ta' l-Istat taħt l-arranġamenti faċilitarji magħquda ma' dawk il-kundizzjonijiet għandha tkun issostanzjata u sugġetta għall-appell taħt il-liġi nazzjonali;

(15) Billi, għal raġunijiet ekonomiċi u professjonali, t-tendenza dejjem tikber għall-avukati fil-Komunità biex jipprattikaw flimkien, inkluż fil-forma ta' assoċjazzjonijiet, saret realtà; billi il-fatt li l-avukati jappartjenu għall-gruppi fl-Istat Membru li hu pajjiżhom m'għandux ikun użat bħala pretest biex jipprevenihom jew biex jiskoraġġihom milli jstabbilixxu lilhom infushom fl-Istat Membru ospitanti; billi Stati Membri għandhom jithallew, madanakollu, jieħdu miżuri xierqa bil-għan leġittimu li jħarsu l-indipendenza tal-professjoni; billi ċerti garanziji għandhom ikunu pprovduti f'dawk l-Istati Membri li jaċċettaw prattika bi shab,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA

*L-Artikolu 1*

**L-Objettiv, l-iskop u d-definizzjoni**

1. L-għan ta' din id-Direttiva huwa li jiffaċilita l-prattika tal-professjoni ta' l-avukat fuq bażi permanenti fil-kapaċità ta' haddiem għal rasu jew bis-salarju fi Stat Membru minbarra dak li fih inkisbet il-kwalifika professjonali.

2. Għall-għan ta' din id-Direttiva:

(a) “*avukat*” tfisser kull persuna ta' nazzjonalità ta' Stat Membru u li hu awtorizzat li jsegwi l-attivitajiet professjonali tiegħu taħt wiehed mit-titoli professjonali li ġejjin:

<b>▼ <u>B</u></b>	Il-Belġju	Avocat/Advocaat/Rechtsanwalt
<b>▼ <u>M1</u></b>		
<b>▼ <u>C1</u></b>	Il-Bulgarija	Адвокат
<b>▼ <u>A1</u></b>	Ir-Repubblika Ċeka	<i>Advokát</i>
<b>▼ <u>B</u></b>	Id-Danimarka	Advokat
	Il-Ġermanja	Rechtsanwalt
<b>▼ <u>A1</u></b>	L-Estonja	<i>Vandeadvokaat</i>
<b>▼ <u>B</u></b>	Il-Greċja	Δικηγόρος
	Spanja	Abogado/Advocat/Avogado/Abokatu
	Franza	Avocat
<b>▼ <u>M2</u></b>	Il-Kroazja	Odvjetnik/Odvjetnica
<b>▼ <u>B</u></b>	L-Irlanda	Barrister/Solicitor
	L-Italja	Avvocato
<b>▼ <u>A1</u></b>	Ċipru	<i>Δικηγόρος</i>
	Il-Latvja	<i>Zvērināts advokāts</i>
	Il-Litwanja	<i>Advokatas</i>
<b>▼ <u>B</u></b>	Il-Lussemburgu	Avocat
<b>▼ <u>A1</u></b>	L-Ungerija	<i>Ügyvéd</i>
	Malta	<i>Avukat/Prokuratur Legali</i>
<b>▼ <u>B</u></b>	L-Olanda	Advocaat
	L-Awstrija	Rechtsanwalt
<b>▼ <u>A1</u></b>	Il-Polonja	<i>Adwokat/Radca prawny</i>
<b>▼ <u>B</u></b>	Il-Portugall	Advogado
<b>▼ <u>M1</u></b>		
<b>▼ <u>C1</u></b>	Ir-Rumanija	Avocat
<b>▼ <u>A1</u></b>	Is-Slovenja	<i>Odvetnik/Odvetnica</i>
	Is-Slovakkja	<i>Advokát/Komerčný právnik</i>
<b>▼ <u>B</u></b>	Il-Finland	Asianajaja/Advokat
	United Kingdom	Advocate/Barrister/Solicitor

**▼B**

- (b) “*L-Istat Membru li hu pajjiż*” tfisser l-Istat Membru fejn avukat kiseb id-dritt li juża wiehed mit-titoli professjonali imsemmija f’(a) qabel ma jipprattika l-professjoni ta’ avukat fi Stat Membru iehor;
- (ċ) “*L-Istat Membru ospitanti*” tfisser l-Istat Membru fejn avukat jipprattika skond din id-Direttiva;
- (d) “*It-titolu professjonali ta’*” pajjiż’ ifisser it-titolu professjonali użat fl-Istat Membru fejn avukat kiseb id-dritt li juża dak it-Titolu qabel jipprattika il-professjoni ta’ avukat fl-Istat Membru ospitanti;
- (e) “*bi shab*” ifisser kull entità, bi jew minghajr personalità legali, iffurmata taht il-liġi ta’ Stat Membru, li magħha avukati jsegwu l-attivitajiet professjonali tagħhom flimkien taht isem wiehed;
- (f) “*titolu professjonali rilevanti*” jew “*professjoni rilevanti*” jfissru t-titolu professjonali jew professjoni rregolata mill-awtorità kompetenti li magħha avukat irregistra taht l-Artikolu 3, u “*l-awtorità kompetenti*” tfisser dik l-awtorità.

3. Din id-Direttiva għandha tapplika kemm għall-avukati prattikanti li jipprattikaw għal rashom kif ukoll għall-avukati li jipprattikaw b’salarju fl-Istat Membru li hu pajjiżhom u, suġġetta għall-Artikolu 8, fl-Istat Membru ospitanti.

4. Il-prattika tal-professjoni ta’ avukat fil-kuntest tat-tifsira ta’ din id-Direttiva m’għandhiex tinkludi l-provvista ta’ servizzi, li hija koperta mid-Direttiva 77/249/KEE.

*L-Artikolu 2***Id-dritt għall-prattika taht it-titolu professjonali tal-pajjiż tiegħu**

Kull avukat għandu jkun intitulat li jsegwi fuq bazi permanenti, f’kull Stat Membru iehor taht it-titolu professjonali ta’ pajjiżu, l-attivitajiet speċifikati fl-Artikolu 5.

L-integrazzjoni fil-professjoni ta’ avukat fl-Istat Membru ospitanti għandu jkun suġġett għall-Artikolu 10.

*L-Artikolu 3***Ir-registrazzjoni ma’ l-awtorità kompetenti**

1. Avukat li jixtieq jipprattika fi Stat Membru minbarra dak li fih kiseb il-kwalifika professjonali għandu jirregistra ma’ l-awtorità kompetenti f’dak l-Istat.

2. L-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti għandha tirregistra lill-avukat mal-prezentazzjoni ta’ ċertifikat li jixhed ir-registrazzjoni tiegħu ma’ l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu. Tista’ tehtieg li, meta jkun ipprezentat mill-awtorità kompetenti ta’ l-Istat Membru li hu pajjiżu, iċ-ċertifikat ma jkunx eqdem minn tliet xhur. Għandha tinforma bir-registrazzjoni lill-awtorità kompetenti ta’ l-Istat Membru li hu l-pajjiż ta’ l-avukat.

3. Għall-ghan li jkun implimentat il-paragrafu 1:

— fir-Renju Unit u l-Irlanda, avukati li jipprattikaw taht titolu professjonali minbarra dawk użati fir-Renju Unit u l-Irlanda għandhom jirregistraw ma’ l-awtorità responsabbli għall-professjoni ta’ (barrister jew advocate) jew ma’ l-awtorità responsabbli għall-professjoni ta’ solicitor,

**▼B**

- fir-Renju Unit, l-awtorità responsabbli għal avukat mill-Irlanda għandha tkun dik responsabbli għall-professjoni ta' *barrister* jew *advocate*, u l-awtorità responsabbli għal *solicitor* mill-Irlanda għandha tkun dik responsabbli għall-professjoni ta' *solicitor*,
- fl-Irlanda, l-awtorità responsabbli għal *barrister* jew *advocate* mir-Renju Unit għandha tkun dik responsabbli għall-professjoni ta' *barrister*, u l-awtorità responsabbli għal *solicitor* mir-Renju Unit għandha tkun dik responsabbli għall-professjoni ta' *solicitor*.

4. Fejn l-awtorità relevanti u kompetenti fl-Istat Membru ospitanti tippubblika l-ismijiet ta' avukati rreġistrati magħha, għandha tippubblika wkoll l-ismijiet ta' l-avukati rreġistrati skon din id-Direttiva.

*L-Artikolu 4***Il-prattika taht it-titolu professjonali tal-pajjiż ta' l-avukat**

1. Avukat li jipprattika fl-Istat Membru ospitanti taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu għandu jagħmel hekk taht dak it-Titolu, li għandu jkun espress fil-lingwa uffiċjali jew wahda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu, b'mod intelligibbli u b'tali mod li tkun evitata konfużjoni mat-titolu professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti.
2. Bil-għan li jkun implimentat il-paragrafu 1, l-Istat Membru ospitanti jista' jitlob avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu biex jindika l-korp professjonali li tiegħu huwa membru fl-Istat Membru li hu pajjiżu jew l-awtorità ġudizzjarja li quddiemha huwa intitolat li jipprattika skond il-liġijiet ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu. Stat Membru ospitanti jista' wkoll jitlob avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu sabiex jinkludi referenza għar-registrazzjoni tiegħu ma' l-awtorità kompetenti f'dak l-Istat.

*L-Artikolu 5***Il-qasam ta' attività**

1. Suġġett għall-paragrafi 2 u 3, avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu iwettaq l-istess attivitajiet professjonali bhala avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali relevanti użat fl-Istat Membru ospitanti u jista', *inter alia*, jagħti parir fuq il-liġi ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu, fuq il-liġi tal-Komunità, fuq il-liġi internazzjonali u fuq il-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti. Għandu f'kull każ ikun konformi mar-regoli ta' proċedura applikabbli fil-qrati nazzjonali.
2. L-Istati Membri li jawtorizzaw fit-territorju tagħhom kategorija preskritta ta' avukati sabiex ihejju atti sabiex jiksbu titolu biex jammistraw bini ta' persuni mejta u sabiex johlqu jew jittrasferixxu interessi fl-art li, fi Stati Membri oħra, huma rriservati għal professjonijiet barra dawk ta' avukat jistgħu jeskludu minn dawn l-attivitajiet avukati li jipprattikaw taht titolu professjonali ta' pajjiżhom mogħtija f'wiehed mill-Istati Membri ta' l-aħħar.



**▼B**

3. Għas-segwiment ta' attivitajiet li jirrelataw mar-rappreżentazzjoni jew difiża ta' klijent fi proċeduri legali u safejn il-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti ttrisserva attivitajiet bħal dawn għal avukati li jipprattikaw taht it-titoli professjonali ta' dak l-Istat, dan ta' l-aħhar jista' jehtieg li avukati li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom jaħdmu flimkien ma' avukat li jipprattika quddiem l-awtorità ġudizzjarja inkwistjoni u li jkun, fejn mehtieg, jwieġeb għal ghemilu lil dik l-awtorità jew lill-"avoué" li jipprattika quddiemha.

Madanakollu, sabiex ikun assigurat it-thaddim tajjeb tas-sistema ġudizzjarja, l-Istati Membri jistgħu jistipulaw ir-regoli speċifiċi għall-aċċess għall-qorti suprema, bħalma hu l-użu ta' avukati speċjalisti.

*L-Artikolu 6***Ir-regoli applikabbli ta' kondotta professjonali**

1. Irrispettivament tar-regoli ta' kondotta professjonali li għalihom huwa suġġett fl-Istat Membru li hu pajjiżu, avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu għandu jkun suġġett għall-istess regoli ta' kondotta professjonali bħal avukati li jipprattikaw taht it-titolu professjonali rilevanti ta' l-Istat Membru ospitanti fir-rigward ta' l-attivitajiet kollha li jeżerċita fit-territorju tiegħu.

2. Avukati li jipprattikaw taht it-titoli professjonali ta' pajjiżhom għandhom jingħataw rappreżentazzjoni xierqa fl-għaqdiet professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti. Dawn ir-rappreżentazzjonijiet għandhom jinvolvu mill-inqas id-drittgħall-vot fl-elezzjonijiet għall-korpi regolatorji ta' dawk l-għaqdiet.

3. L-Istat Membru ospitanti jista' jehtieg li avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu jew biex jiehu assigurazzjoni għal indennizz professjonali jew biex isir membru ta' fond ta' assigurazzjoni professjonali skond ir-regoli li dak l-Istat jistipula għal attivitajiet professjonali eżerċitati fit-territorju tiegħu. Madanakollu, avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu għandu jkun eżentat minn dik il-htieġa jekk jista' jipprova li hu kopert minn assigurazzjoni jew garanzija li hemm ipprovduta skond ir-regoli ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu, safejn din l-assigurazzjoni jew garanzija hija ekwivalenti rigward il-kundizzjonijiet u l-livell ta' koprimient. Fejn l-ekwivalenza hija parzjali biss, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti tista' titlob li tkun ikkuntrattata assigurazzjoni addizzjonali jew garanzija addizzjonali biex tkopri l-elementi li għad mhumiex koperti mill-assigurazzjoni jew garanzija kkuntrattata skond ir-regoli ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu.

*L-Artikolu 7***Il-Proċeduri Dixiplinari**

1. Fil-każ ta' nuqqas minn avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu li jwettaq l-obbligazzjonijiet imposti fl-Istat Membru ospitanti, ir-regoli tal-proċedura, il-pieni u r-rimedji kif provduti fl-Istat Membru ospitanti għandhom japplikaw.

2. Qabel ma jinbdeu il-proċeduri dixiplinari kontra avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti għandha tinforma l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu kemm jista' jkun malajr, filwaqt li tforniha bid-dettalji kollha rilevanti.

**▼B**

L-ewwel paragrafu għandu japplika *mutatis mutandis* fejn proċeduri dixxiplinari jibdwu mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu, li għandha tinforma kif xieraq lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat(i) Membru(i) ospitanti.

3. Minghajr preġudizzju għall-poteri ta' deċiżjonijiet mehuda ta' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti, dik l-awtorità għandha tikkooopera permezz tal-proċeduri dixxiplinari ma' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu. Partikolarment, l-Istat Membru ospitanti għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jassigura li l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu jista' jagħmel sottomissjonijiet lill-korpi responsabbli sabiex jisma' kull appell.

4. L-awtorità kompetenti fl-Istat Membru pajjiż għandha tiddeċiedi x'azzjoni tiegħu, taht ir-regoli ta' proċedura u sostantivi tagħha, fid-dawl ta' deċiżjoni ta' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu li jikkonċerna avukat prattikanti taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu.

5. Ghalkemm mhux prerekwizita għad-deċiżjoni ta' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti, l-irtirar temporanju jew permanenti mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu ta' l-awtorizzazzjoni sabiex tkun prattikata l-professjoni għandha awtomatikament twassal lill-avukat konċernat li jkun fuq bażi temporanja jew permanenti pprojbit milli jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu fl-Istat Membru ospitanti.

*L-Artikolu 8***Prattika bis-salarju**

Avukat irregiŕtrat fi Stat Membru ospitanti taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu jista' jipprattika bħala avukat b'salarju f'impjeg ma' avukat ieħor, assoċjazzjoni jew azjenda ta' avukati, jew impriza pubblika jew privata jekk kemm-il darba l-Istat Membru ospitanti jippermetti dan għal avukati rregiŕtrati taht it-titolu professjonali użat f'dak l-Istat.

*L-Artikolu 9***Stqarrija ta' raġunijiet u rimedji**

Id-deċiżjonijiet sabiex ma ssirx ir-regiŕtrazzjoni msemmija fl-Artikolu 3 jew sabiex tiġi kkanċellata r-regiŕtrazzjoni u d-deċiżjonijiet li jimponu miżuri dixxiplinari għandhom jistqarru r-raġunijiet li fuqhom huma bbażati.

Għandu jkun disponibbli rimedju kontra dawn id-deċiżjonijiet quddiem qorti jew tribunal skond id-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika.

*L-Artikolu 10***Trattament simili bħal avukat ta' l-Istat Membru ospitanti**

1. Avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu li effettivament u regolarment segwa għal perijodu ta' lanqas tliet snin attività fl-Istat Membru li ospitah fil-liġi ta' l-Istat inkluża l-liġi tal-Komunita għandu, invista li jikseb dhul fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru li ospitah, ikun eżentat mill-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4(1)(b) tad-Direttiva 89/48/KEE, 'l-eżerċizzju effettiv u regolari' jfisser tahrig attwali ta' l-attività minghajr interruzzjonijiet hliet dik li tirriżulta mill-kazijiet tal-hajja ta' kuljum.

**▼B**

Ghandu jkun għall-avukat konċernat li jforni l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti bil-provi ta' l-eżerċizzju regolari u effettiv bħal dan għal perijodu ta' almenu tliet snin ta' attività fil-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti. Għal dak il-ghan:

- (a) l-avukat għandu jipprovdi lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti b'kull informazzjoni u dokumentazzjoni rilevanti, notevolment fuq in-numru ta' kwistjonijiet li kellu x'jaqsam magħhom u n-natura tagħhom;
- (b) l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti tista' tivverifika n-natura effettiva u r-regolari ta' l-attivitàjiet eżerċitati u tista', jekk ikun meħtieġ, titlob l-avukat sabiex jipprovdi, oralment jew bil-kitba, kjarifikazzjoni ta' jew aktar dettalji dwar l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni msemmija fil-punt (a).

Għandhom jingħataw raġunijiet għal deċiżjoni mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti li ma tagħtix eżenzjoni fejn prova m'hijiex mogħtija li l-htigiet stipulati fl-ewwel subparagrafu kienu mwettqa, u d-deċiżjoni għandha tkun suġġetta għall-appell taht il-liġi domestika.

2. Avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu fi Stat Membru ospitanti jista', f'kull żmien, japplika sabiex ikollu d-diploma tiegħu rikonoxxuta skond id-Direttiva 89/48/KEE bil-ghan li jkun aċċettat fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitantih u li jipprattikaha taht it-titolu professjonali li jikkorrispondi mal-professjoni f'dak l-Istat Membru.

3. Avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu li segwa effettivament u regolarment attività professjonali fl-Istat Membru ospitanti għal perijodu ta' mill-anqas tliet snin imma għal perijodu iqsar fil-liġi ta' dak l-Istat Membru jista' jikseb minghand l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat dħul fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitanti u d-dritt li jipprattikaha taht it-titolu professjonali li jikkorrispondi mal-professjoni f'dak l-Istat Membru, minghajr il-htieġa li jilhaq il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b) tad-Direttiva 89/48/KEE, taht il-kundizzjonijiet u skond il-proċeduri stabbiliti hawn taht:

- (a) L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti għandha tikkonsidra l-attività professjonali eżerċitata effettivament u regolarment matul il-perijodu hawn fuq imsemmi u kull tagħrif u esperjenza professjonali tal-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti, u kull attendenza għal *lectures* jew seminars dwar il-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti, inklużi r-regoli li jirregolaw il-prattika u l-kondotta professjonali.
- (b) L-avukat għandu jipprovdi lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti b'kull informazzjoni u dokumentazzjoni rilevanti, partikolarment fuq il-materji li kellu x'jaqsam magħhom. Stima ta' l-attività effettiva u r-regolari ta' l-avukat fl-Istat Membru ospitanti u stima tal-kapaċità tiegħu sabiex ikompli l-attività li segwa hemm għandha ssir permezz ta' intervista ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti sabiex tkun ivverifikata n-natura regolari u effettiva ta' l-attività segwita.

Għandhom jingħataw raġunijiet għal deċiżjoni mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti sabiex ma tagħtix awtorizzazzjoni fejn ma tingħatax prova li r-rekwiziti stipulati fl-ewwel subparagrafu kienu mwettqa, u d-deċiżjoni għandha tkun suġġetta għall-appell skond il-liġi domestika.

**▼B**

4. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tista', b'deċiżjoni rragunata sugġetta għall-appell taht il-liġi domestika, tirrifjuta lli tagħti lill-avukat il-benefiċċju tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jekk tikkonsidra li dan ikun kontra l-politika pubblika, partikolarment minhabba proċeduri dixxiplinarji, ilmenti jew incidenti ta' kull xorta.

5. Ir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti fdati bil-konsiderazzjoni ta' l-applikazzjoni għandhom iżommu l-kunfidenzjalità ta' kull informazzjoni akkwistata.

6. Avukat li jidhol fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitanti skond il-paragrafi 1, 2 u 3 għandu jkun intitolat li juża t-titolu professjonali ta' pajjiżu, espress fil-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu, flimkien mat-titolu professjonali li jikkorrispondi mal-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitanti.

*L-Artikolu 11***Prattika bi shab**

Fejn prattika bi shab hija awtorizzata fir-rigward ta' avukati li jwettqu l-attivitajiet tagħhom taht it-titolu professjonali rilevanti fl-Istat Membru ospitanti, id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom ikunu applikati fir-rigward ta' avukati li jixtiequ jeżerċitaw attivitajiet taht dak it-titolu jew jirreġistraw ma' l-awtorità kompetenti:

- (1) Avukat wiehed jew aktar li jappartjenu għall-istess ġemgħa fl-Istat Membru li hu pajjiżhom u li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu fi Stat Membru ospitanti jistgħu jeżerċitaw l-attivitajiet professjonali tagħhom f'fergħa jew aġenzija tal-ġemgħa tagħhom fl-Istat Membru ospitanti. Madanakollu, fejn ir-regoli fundamentali li jirregolaw dik il-ġemgħa fl-Istat Membru li hu pajjiżhom huma inkompatibbli mar-regoli fundamentali stipulati mil-liġi, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattiva fl-Istat Membru ospitanti, ir-regoli ta' l-aħhar għandhom jipprevalu sakemm il-konformità hija gġustifikata mill-interess pubbliku għall-protezzjoni tal-klijenti u terzi persuni.
- (2) Kull Stat Membru għandu jipprovdi aċċess għal forma ta' prattika bi shab għal żewġ avukati jew aktar mill-istess ġemgħa jew mill-istess Stat Membru li jipprattikaw fit-territorju tiegħu taht it-titoli professjonali ta' pajjiżhom. Jekk l-Istat Membru ospitanti jagħti lill-avukati tiegħu għażla bejn forum differenti ta' prattika bi shab, dawk l-istess forum għandhom ukoll ikunu disponibbli lill-avukati msemmija aktar qabel. Il-manjiera li biha dawn l-avukati jipprattikaw flimkien fl-Istat Membru ospitanti għandha tkun irregolata bil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dak l-Istat.
- (3) L-Istat Membru ospitanti għandu jiehu l-miżuri meħtieġa li jippermettu l-prattika bi shab anke bejn:
  - (a) diversi avukati minn Stati Membri differenti li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom;
  - (b) wiehed jew aktar avukati koperti minn punt (a) u wiehed jew aktar avukati mill-Istat Membru ospitanti.

Il-manjiera li biha dawn l-avukati jipprattikaw bi shab fl-Istat Membru ospitanti għandha tkun irregolata bil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dak l-Istat.

**▼B**

- (4) Avukat li jixtieq jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjizu għandu jinforma l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti dwar il-fatt li hu membru ta' ġemgħa fl-Istat Membru li hu pajjizu u jforni kull informazzjoni rilevanti dwar dik il-ġemgħa.
- (5) Minkejja l-punti 1 sa 4, Stat Membru ospitanti, safejn hu jipprojbixxi avukati li jkunu jipprattikaw taht it-titolu professjonali rilevanti tiegħu milli jipprattikaw il-professjoni ta' avukat fi hdan ġemgħa fejn xi persuni mhumiex membri tal-professjoni, jista' jirrifjuta li jhalli avukat irregiſtrat taht it-titolu professjonali ta' pajjizu sabiex jipprattika fit-territorju tiegħu fil-kapaċità tiegħu bhala membru tal-ġemgħa tiegħu. Il-ġemgħa għandha tinftiehem li tinkludi persuni li mhumiex membri tal-professjoni jekk

— il-kapital tal-ġemgħa tinzamm kompletament jew parzjalment, jew

— l-isem taht liema jipprattika huwa użat, jew

— il-poter tat-tehid ta' deċiżjoni f'dik il-ġemgħa huwa eżerċitat, *de facto* jew *de jure*,

minn persuni li m'għandhomx l-istatus ta' avukat fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 1(2).

Fejn ir-regoli fundamentali li jirregolaw ġemgħa ta' avukati fl-Istat Membru ta' pajjiżhom huma inkompatibbli mar-regoli fis-seħh fl-Istat Membru ospitanti jew mad-dispożizzjonijiet ta' l-ewwel subparagrafu, l-Istat Membru ospitanti jista' jopponi l-ftuh ta' fergħa jew aġenzija fi hdan it-territorju tiegħu mingħajr ir-restrizzjonijiet stipulati f'punt (1).

*L-Artikolu 12***L-isem tal-ġemgħa**

Tkun xi tkun il-manjiera ta' kif l-avukati jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom fl-Istat Membru ospitanti, jistgħu jużaw l-isem ta' kull ġemgħa li għaliha jappartjenu fl-Istat Membru ta' pajjiżhom.

L-Istat Membru ospitanti jista' jitlob li, flimkien ma' l-isem imsemmi fl-ewwel subparagrafu, għandha tissemma l-forma legali tal-ġemgħa fl-Istat Membru ta' pajjiżhom u/jew ta' l-ismijiet ta' kull membru tal-ġemgħa li tippattika fl-Istat Membru ospitanti.

*L-Artikolu 13***Kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ospitanti u pajjiż u kunfidenzjalità**

Sabiex tkun iffacilitata l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u sabiex jipprevjenu d-dispożizzjonijiet tagħha milli jkunu applikati ħażin għall-ghan ewlieni li jkunu evitati r-regoli applikabbli fl-Istat Membru ospitanti, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti u l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' pajjiżhom għandhom jikkollaboraw mill-qrib u jipprovdu assistenza komuni lil xulxin.

Għandhom iżommu l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni li jaqsmu.



#### *L-Artikolu 14*

### **Nominazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti**

L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet kompetenti awtorizzati li jirċievu l-applikazzjonijiet u li jiehdu d-deċiżjonijiet imsemmija f'din id-Direttiva sa l-14 ta' Marzu 2000. Huma għandhom jikkomunikaw din l-informazzjoni lill-Membri Stati l-oħra u lill-Kummissjoni.

#### *L-Artikolu 15*

### **Rapport mill-Kummissjoni**

Għaxar snin l-aktar tard mid-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva, l-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-progress fl-implimentazzjoni tad-Direttiva.

Wara li jinżammu l-konsultazzjonijiet kollha meħtieġa, għandha f'dik l-okkażjoni tippreżenta l-konklużjonijiet u xi emendi li jistgħu jsiru lis-sistema eżistenti.

#### *L-Artikolu 16*

### **Implimentazzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa l-14 ta' Marzu 2000. Għandhom jinfurmaw minnufih lill-Kummissjoni.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodu sabiex jagħmlu referenzi bħal dawn għandhom ikunu adottati mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi domestika li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

#### *L-Artikolu 17*

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

#### *L-Artikolu 18*

### **Indirizzanti**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.